

Master of Arts (Translation for Professionals) - School of Languages, Literacies and
Translation

ماجستير في الآداب (ترجمة للمحترفين) - كلية اللغات و الآداب و الترجمة

نظرة عامة

تم تصميم برنامج ماجستير الآداب في الترجمة للمحترفين خصيصًا للخريجين الذين يرغبون في تزويد أنفسهم بالمهارات والمعرفة المطلوبة للاحتياجات المتنوعة في مجال الترجمة. هذا البرنامج مناسب للخريجين المهتمين بوظيفة مهنية في الترجمة وللمترجمين الذين يحتاجون إلى مزيد من المهارات المتخصصة لتعزيز خبراتهم المهنية. إلى جانب المعرفة النظرية ، سيتم توفير ممارسة واسعة للترجمة والترجمة الفورية على أساس مجموعة متنوعة من مجموعات اللغات المقترنة بالإنجليزية ، مثل الإنجليزية-الملايو و الإنجليزية-العربية و الإنجليزية-الصينية و الإنجليزية-اليابانية.

تم تصميم البرنامج لثنائي اللغة المحترفين الذين يرغبون في توسيع نطاق معرفتهم وخبراتهم لأغراض الترجمة المهنية. حيث يركز على تدريب المترجمين المحترفين الذين يمكنهم المساعدة في تلبية المطالب المحلية والعالمية لمتخصصي الترجمة.

يوفر هذا البرنامج أيضًا منصة ممتازة للطلاب ليكونوا ملمين بأدوات الترجمة بمساعدة الكمبيوتر (CAT) كجزء من تدريبهم.

أهداف البرنامج:

- تزويد الطلاب بالمعرفة النظرية والعملية في الترجمة
- تقديم تدريب متخصص في مجال الترجمة للأفراد الراغبين في العمل كمترجمين محترفين
- توفير التدريب في عدة مجالات من الترجمة المتخصصة والترجمة الفورية في أزواج لغوية مختلفة

هيكل البرنامج:

يتكون البرنامج من 40 وحدة من المواد الدراسية. هناك 8 مواد أساسية و 4 مواد اختيارية.

المواد المقدمة:

- مناهج ممارسة الترجمة
- الثقافة والمجتمع وعلم النفس في الترجمة
- البحث والتكنولوجيا للترجمة
- أعمال الترجمة
- التعليق على الترجمة
- الترجمة الفورية: الخطاب غير الرسمي

- الترجمة الفورية: الخطاب الرسمي
- ممارسة الترجمة: نصوص الضيافة
- ممارسة الترجمة: النصوص العلمية والتقنية
- ممارسة الترجمة: نصوص وسائل الإعلام والاتصالات
- ممارسة الترجمة: النصوص التجارية والقانونية والسياسية
- ممارسة الترجمة: نصوص أدبية

وسيلة التدريس: اللغة الإنجليزية

المتطلبات الأكاديمية/ متطلبات القبول

يجب أن يكون المتقدم حاصل على ما يلي:

أ) درجة البكالوريوس

1. معدل تراكمي لا يقل عن 2.75 / 4.00 ؛ أو

2. معدل تراكمي بين 2.50 - 2.74 بالإضافة إلى الشروط الإضافية التالية: أو

أ) خبرة بحثية لمدة سنة على الأقل ؛ أو

ب) خبرة العمل في مجال ذي صلة لمدة سنة واحدة على الأقل. أو

ج) منشور أكاديمي واحد على الأقل (1) في المجال ذي الصلة ؛ أو

د) الدرجة B في المواد الرئيسية / الاختيارية ؛ أو

هـ) الدرجة B+ في مشروع السنة النهائية.

3. معدل تراكمي بين 2.00 - 2.49 (بكالوريوس مع مرتبة الشرف) مع الشروط الإضافية التالية: أو

أ) خبرة بحثية لا تقل عن خمس (5) سنوات ؛ أو

ب) خبرة عمل في مجال ذي صلة لمدة لا تقل عن خمس (5) سنوات ؛ و

ج) منشور أكاديمي واحد على الأقل في المجال ذي الصلة ؛ أو

د) الدرجة B في المواد الرئيسية / الاختيارية ؛ أو

هـ) الدرجة B+ لمشروع السنة النهائية.

ب) (المستوى 7) في APEL A. (اعتماد التعلم من الخبرات السابقة).

متطلبات اللغة

(ينطبق على المتقدمين الدوليين فقط) ينبغي عليهم الحصول على ما يلي:

- درجة لا تقل عن 35 في اختبار TOEFL عبر الإنترنت (اختبار اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية) ؛ أو
- كحد أدنى درجة 5 في (IELTS) نظام اختبار اللغة الإنجليزية الدولي ؛ أو
- درجة لا تقل عن 154 في Cambridge English Advance (CAE) ؛ أو
- درجة لا تقل عن 154 في Cambridge Proficiency Advance (CPE) ؛ أو
- درجة لا تقل عن 36 في اختبار بيرسون للغة الإنجليزية (PTE) ؛ أو
- ما لا يقل عن درجة 2 في (MUET) اختبار اللغة الإنجليزية للجامعة الماليزية.

يمكن منح الإعفاء عن الشروط المسبقة في الأحوال التالية:

- إذا كانت اللغة الإنجليزية هي اللغة الأم أو اللغة الوطنية للمتقدم ؛ أو
- إذا كان المتقدم تخرج من مؤسسة تعليم عالي حيث لغة التدريس هي اللغة الإنجليزية.

المدة الدراسية

| مدة الدراسة | | نظام الدراسة |
|-------------------------------|------------------------------|---|
| كحد أقصى | كحد أدنى | |
| سنتان (4 فصول دراسية) | سنة واحدة (فصلان دراسيان) | تفرغ كامل للطلاب المحليين و الدوليين |
| أربع سنوات (8 فصول دراسية) | سنتان (4 فصول دراسية) | تفرغ جزئي للطلاب المحليين |

بداية الفصل الدراسي

- فبراير/ سبتمبر .

الرسوم الدراسية

| الطلاب الدوليون – دولار أمريكي (USD) | الطلاب الماليزيون -رينجيت (MYR) |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">رسوم التسجيل : 227.50السند الشخصي : 1000.00الرسوم الدراسية:116.25 X 40 Units = 4,650.00رسوم حفل التخرج : 50.00 | <ul style="list-style-type: none">رسوم التسجيل: 340.00الرسوم الدراسية:310.00 X 40 Units = 12,400.00رسوم حفل التخرج: 200.00 |

**أسعار الرسوم قابلة للتغيير.